

網路媒體的諺語形式變體

論文提要

在學習俄語上常會遇到很多困難,例如遇到俄語詞彙的固定性時常常會因為文化上的差異與不同而難以理解其詞彙所表達的意思,特別是諺語及俗語等.雖然諺語及俗語等本身已具有傳統的變體性及分類規則。

隨著電子網路媒體的發展及個人電腦的普及化,網路已經成為一個新的溝通及交際媒體,並且走進我們的日常生活和我們發生日益密切的關係.我們可以透過網路收發郵件、瀏覽新聞、聊天,甚至可以在網路上發表自己的作品,這一切都是通過網路語言來進行的.網路語言是一個新的語言載體,與書本報章雜誌等相比較,網路語言更為快捷、自由、及方便且具開放性、多樣性等,載體的變化往往會使得語言產生了變化,形成了社會語言的新變體.由於語言載體的不同,使得諺語的變體範圍擴大,所以我們以在俄文網站上所搜集的諺語變體為研究對象,探討這些新的諺語變體的變體分類法則。

關鍵字：俄語成語，俄語俗語，俄語諺語，變體性，固定性，變體分類規則。

